



ملخص كتاب

# السوشيال

SOSYAL BİLGİLER

للصّف السّابع

مترجم إلى اللّغة العربيّة

إعداد وترجمة الأستاذ

أحمد أرسلان

## الوحدة الأولى

## İLETİŞİM VE İNSAN İLİŞKİLERİ

## التواصل وعلاقات البشر

## نحن نتفاهم عبر التواصل İLETİŞİM KURARAK ANLAŞIRIZ

İletişim, duygu, düşünce veya bilgilerin çeşitli yollarla başkalarına aktarılmasıdır.

التواصل هو عملية نقل المشاعر والأفكار أو المعلومات بطرق مختلفة للآخرين.

İletişim en az iki kişi arasında gerçekleşir. يتحقق الاتصال على الأقل بين شخصين.

İnsan toplum içinde yaşayan bir varlık olduğuna göre diğer insanlarla iletişim kurmak zorundadır.

والإنسان مضطر للاتصال مع الآخرين كونه كائن حي موجود ضمن المجتمع.

Pazar, apartman, mahalle, okul, sinema... Hepsi toplu hâlde bulunan yerlerdir.

السوق والبناء والحي والمدرسة والسينما... جميعها أماكن تتواجد في حالة الاجتماع.

Kısacası insanın olduğu her yerde iletişim söz konusudur.

وباختصار فإن الاتصال هو موضوع الحديث في كل مكان يتواجد فيه الناس.

İletişim sözcüğünün kökü "ilmek" yani "bağlamak" tan gelmektedir.

يأتي جذر كلمة الاتصال من الفعل (الارتباط). وهو في اللغة التركية إما "ilmek" أو "bağlamak"

Aslında insanlarla iletişim kurarken onlarla bağ da kurmuş oluyoruz.

في الواقع عندما نؤسس اتصالاً مع الناس فنحن نؤسس أيضاً رابطة معهم.

## أنواع الاتصال: İletişimin çeşitleri

1- İletişim kurmak için en çok kullandığımız yol konuşmadır.

١- الكلام هو الطريقة الأكثر استخداماً من أجل تأسيس التواصل.

2- Yazı yoluyla da iletişim kurabiliriz. بإمكاننا تأسيس التواصل أيضاً عن طريق الكتابة.

Mektup, gazete, dergi ve kitaplardaki yazılar veya yazılı işaretler aracılığı ile yaptığımız iletişim yazılı iletişimi oluşturur.

يتأسس التواصل الكتابي عن طريق الكتابات الموجودة في الرسائل أو الجرائد أو المجلات أو الكتب، أو وسائط الإشارة الكتابية.

3- İletişim kurmanın bir diğer yolu ise **beden dilidir**.

٣- ومن طرق التواصل الأخرى هي لغة الجسد.

Beden dili el, kol, baş ve vücut duruşunu kapsar.

تشمل لغة الجسد مواقف اليد والذراع ورأس والجسد.

Sözlü iletişimi destekler. وتدعم التواصل اللفظي.

Günlük yaşantımızda bu iletişim yolunu sıkça kullanırız.

ونحن نستخدم هذه الطريقة من التواصل بكثرة في حياتنا اليومية.

Beden dili kültürden kültüre farklılık gösterir.

وتختلف لغة الجسد من ثقافة إلى أخرى (أي من بلد لآخر).

Genellikle işitme engelli insanlarımızın kullandığı bu iletişim şeklini işitme problemi olmayan kişiler de kullanabilir.

بشكل عام فإن الناس الذين لديهم إعاقة سمعية يستخدمون هذا النوع من التواصل، وأيضاً الناس الذين ليس لديهم مشاكل سمعية يستطيعون استخدامه.

**Empati**, kendimizi karşıdaki kişinin yerine koyarak olaylara onun bakış açısıyla bakmaktır.

التعاطف، هو أن نضع أنفسنا مكان الشخص الذي يقابلنا وأن ننظر إلى الأحداث من وجهة نظره هو.

Empatinin gerçekleşebilmesi için o kişinin bakış açısını, dünyasını, düşüncelerini doğru anlamamız, yüz ifadelerini ve beden dilini kullanarak onu anladığımızı ifade etmemiz gerekir.

ومن أجل القدرة على تحقيق التعاطف يجب علينا أن ننظر من وجهة نظر هذا الشخص، وأن نوضح له أننا قد فهمناه عبر استخدام تعابير الوجه ولغة الجسد.

İletişimin en önemli ögesi empatidir.

ويعتبر التعاطف من أهم عناصر التواصل.

## لغة أنا ولغة أنت: BEN dili ve SEN dili

Başkalarına duygu ve düşüncelerimizi sözel olarak iletirken cümleler çoğu zaman "sen" ya da "ben" diye başlar.

عندما نقوم بإيصال مشاعرنا وأفكارنا إلى الآخرين بشكل لفظي فإننا نبدأ غالباً باستعمال كلمتي "أنا" و "أنت" في الجملة.

Sözel iletişimde "sen dili" yerine "ben dili"ni kullanmak etkili iletişim açısından önemlidir.

ومن المهم جداً في التواصل اللفظي استخدام "لغة أنا" بدلاً من "لغة أنت" من ناحية التأثير في التواصل.

Bireyin kabul edilemeyen davranışları karşısında suçlayıcı, yargılayıcı, değerlendirici, eleştirici mesajlar içeren dile "sen dili" denir.

يطلق اسم "لغة أنت" على اللغة التي تحتوي على رسائل اتهام وإدانة وحكم وتقييم وانتقاد تجاه التصرفات التي لا يمكن للفرد قبولها من الآخرين.

Karşımızdaki kişinin kabul edilmeyen davranışları karşısında yaşadığımız duyguları dile getiren, suçlayıcı ve değerlendirici olmayan mesajları içeren dile ise "ben dili" denir.

ويطلق اسم "لغة أنا" على اللغة التي تشرح مشاعرنا التي نعيشها تجاه التصرفات التي لا يمكن قبولها من الآخرين دون أن تحتوي على رسائل الإدانة والاتهام.

Ben dilinde, birey karşılaştığı davranış ve durumlar karşısında bireysel tepkisini, kendi duygu ve düşüncelerini açıklayan ifadelerle anlatır.

يشرح الإنسان في لغة أنا ردود فعله الشخصية على التصرفات والأوضاع التي يواجهها بعبارات توضح مشاعره وأفكاره.

Duygu ve düşüncelerimizi “ben”li cümlelerle anlattığımız zaman karşımızdakini incitmeden kendi mesajlarımızı vermiş oluruz.

ففي لغة أنا نوصل الرسالة التي نرغب للشخص الذي يقابلنا بشكل يعبر عن مشاعرنا وأفكارنا دون أن نجرحه. Ancak “ben dili” ile başlayıp “sen dili” anlamına gelen cümleler de vardır. ولكن هناك بعض الجمل التي تبدأ بلغة أنا ولكنها تأتي بمعنى لغة أنت.

Örneğin bir annenin “Odanı bu kadar dağınık kullanman beni yoruyor.” demesi “sen dili” anlamında bir cümledir.

مثلاً عندما تقول الأم: “إن قيامك ببعثرة غرفتك بهذا الشكل يتعبني جداً”. فهي تبدأ بلغة أنا ولكن الجملة بمعنى “لغة أنت”.

“Sen”li cümleler suçlama içerir. Sen dilini kullandığımızda karşımızdaki kişi, doğal olarak savunmaya geçer.

فالجمل في “لغة أنت” تحتوي على إدانة. وعندما نستخدم لغة أنت فمن الطبيعي أن ينتقل الشخص الذي أمامنا إلى الدفاع عن نفسه.

Dolayısıyla bu tür iletişimin sonu tartışmaya hatta kavgaya kadar gidebilir.

ولذلك فإن هذا النوع من التواصل قد ينتهي بالجدال وربما بالمشاجرة.

## تواصل جيد يعني فرد ومجتمع سعيد **OLUMLU İLETİŞİM, MUTLU BİREY VE TOPLUM**

### من أجل تواصل جيد: İyi bir iletişim için

- Söze Selamla Başlayalım لنبدأ الكلام بالسلام
- Karşımızdakini dinleyelim. لنستمع لمن هو أمامنا
- Konuşurken göz teması kuralım. عند الكلام لنؤسس اتصال بالعين
- Karşımızdakine değer verdiğimizizi hissettirelim. لنجعل الشخص الذي نقابله يشعر بتقديرنا له.
- Şaka yapmadan önce iyi düşünelim. لنفكر جيداً قبل القيام بالمزاح
- Konuşurken ses tonuma dikkat edelim. عند الكلام لننتبه لمستوى نبرة صوتنا

## **MEDYANIN HAYATIMIZDAKİ YERİ** مكانة وسائل الاتصال في حياتنا

Kitle iletişim araçları sayesinde düşünce ve haberler çok kısa bir süre içerisinde geniş kitlelere ulaştırılır.

بفضل وسائل الاتصال الجماهيرية أصبحت الأفكار والأخبار تصل إلى طبقة واسعة من الجمهور بفترة زمنية قصيرة.

Gazete, dergi, radyo, televizyon, internet, sinema, kitab, V.b... önemli kitle iletişim araçlarıdır.

الجريدة، المجلة، الراديو، التلفزيون، الانترنت، السينما، الكتاب... هي وسائل اتصال جماهيرية مهمة.

Kitle iletişim araçlarının en bilinen işlev bilgi aktarmaktır.

الوظيفة الأكثر شيوعاً لوسائل الاتصال الجماهيرية هي نقل المعلومة.

Günümüzde cep telefonu ve tablet gibi teknolojik araçlarla da mekân sınırlaması olmadan genel ağa bağlanılabilmektedir.

وفي أيامنا الحالية بإمكاننا الاتصال بشبكة الانترنت عبر وسائل الاتصال التقنية مثل الهاتف النقال أو التابلت ونتجاوز حدود المكان.

İşte bu gelişmeler “sosyal medya” diye adlandırılan medya türünü ortaya çıkarmıştır.

وقد ظهر نتيجة هذه التطورات نوع جديد من وسائل الاتصال أطلق عليه اسم "وسائل التواصل الاجتماعي".

Sosyal medya; yeme içme, edebiyat, müzik, şehircilik ve mimari, tasarım, birey ve toplum yararına faaliyetler, çevrecilik vb. alanlarda farklı kültürleri, kişileri bir araya getirmektedir.

إن وسائل التواصل الاجتماعي تجمع الناس من مختلف الثقافات في مجالات متنوعة مثل الطعام والشراب، الأدب، الموسيقى، التمدن والعمارة، التصميم، الأنشطة التي تفيد الفرد والمجتمع، البيئة وغيرها.

## أسباب استخدام الناس لشبكة الانترنت **İnsanların Genel Ağ'ı Kullanma Nedenleri**

- Sohbet etmek, arkadaş edinmek ve arkadaş grubunu genişletmek
- الدردشة، الحصول على أصدقاء وتطوير مجموعات الأصدقاء.
- Can sıkıntısını gidermek
- التسلية وإذهب الملل.
- Ödev için ya da ilgi duyulan,bir konuda araştırma yapmak
- البحث في موضوع ما يجذب اهتمامنا أو من أجل حل وظيفة.
- Müzik dinlemek
- الاستماع للموسيقا.
- Film izlemek
- مشاهدة الأفلام.
- Haber okumak
- قراءة الأخبار.
- Çevrim içi alışveriş yapmak
- القيام بالتسوق الإلكتروني.
- Oyun ağlarına katılmak
- المشاركة في شبكات الألعاب.

Sosyal medyanın çok önemli ve faydalı kullanım alanları vardır.

هناك الكثير من المجالات المهمة والمفيدة التي تستخدم فيها وسائل التواصل الاجتماعي.

Sosyal medya, daha fazla ziyaretçiye kısa zamanda ve zahmetsizce ulaşmayı sağlamaktadır.

فهي تؤمن الوصول خلال وقت قصير وبدون إزعاج لعدد أكبر من الزائرين.

Merak edilen ve ihtiyaç duyulan konularda, çok hızlı bir şekilde bilgiler elde edilmesine imkân tanımaktadır.

وتوفر لنا إمكانية الوصول إلى المعلومات التي نحتاجها أو التي نشعر بالفضول لمعرفةها بسرعة كبيرة.

## بعض سلبيات وسائل التواصل الاجتماعي: **Sosyal medyanın bazı olumsuzlukları:**

- zaman israfı.
- هدر الوقت.
- göz sağlığına zarar vermek.
- الإضرار بصحة العين.
- aile ve toplumdan uzaklaşmak.
- الابتعاد عن الأسرة والمجتمع.

- البدء بنسيان العادات والتقاليد. gelenek ve göreneklerin unutulmaya başlanmaktadır.

## ÖZGÜRÜM, SORUMLULUKLARIMIN OLDUĞU YERE KADAR

أنا حرّ بقدر ما أتحمل المسؤولية:

Kitle iletişim özgürlüğünün gerçekleşebilmesi bazı temel unsurlara bağlıdır.

إن القدرة على تحقيق حرية وسائل الاتصال الجماهيري مرتبطة ببعض العناصر الأساسية.

Bunlar haberleşmeye ulaşabilme hakkı, haberi açıklayabilme hakkı ve haberi yayabilme hakkından oluşmaktadır.

وهذه العناصر هي حق القدرة على الاتصال، حق القدرة على توضيح الخبر، وحق القدرة على نشر الخبر.

Araştırma, öğrenme ve haber alma özgürlükleri, düşünce özgürlüğünün temelini oluşturur.

إن حرية البحث والمعرفة والحصول على الخبر تشكل أساس الحرية الفكرية.

Düşünce özgürlüğünün anlamlı olabilmesi için insanlara yalnızca özgür düşünme olanağı değil, aynı zamanda düşüncelerini özgürce açıklama ve iletme olanağının da tanınmış olması gerekir.

فمن أجل أن تكون حرية الفكر ذات معنى لا يكفي توفير إمكانية التفكير الحر عند الناس وإنما يجب في نفس الوقت توفير إمكانية التعبير عن هذه الأفكار بحرية ونقلها للآخرين.

Bu konu anayasamızda da yerini almıştır. وهذا الموضوع يحتل مكانه في الدستور التركي.

**Madde 26 – Herkes düşünce ve kanaatlerini söz, yazı, resim veya başka yollarla tek başına veya toplu olarak açıklama ve yayma hakkına sahiptir.**

المادة ٢٦ من الدستور التركي: لكل شخص حق التعبير عن أفكاره وقناعاته بشكل لفظي أو نصي، أو عن طريق الرسم، أو أية طرق أخرى بشكل فردي أو جماعي.

Basın Özgürlüğü sayesinde kamuoyuna gerçekleri öğrenme hakkı verilmiştir.

بفضل حرية الصحافة فقد أعطي حق معرفة الحقائق للرأي العام (الشعب).

Kitle iletişim araçlarıyla yayın yapan basın kuruluşların doğru bilgiyi alma ve aynı zamanda verme zorunluluğu vardır.

ومع وسائل الاتصال الجماهيرية فإن المؤسسات التي تقوم بالنشر مضطرة للحصول على المعلومة الصحيحة ونشرها في نفس الوقت. (أي عدم التأخر في نشر الأخبار).

Basın, haber yaparken adaletin önüne geçici, yargılayıcı bir tavır almamalı, kişileri mahkeme kararı olmadan suçlu ilan etmemelidir.

لا يجب على الصحافة عند نشر الخبر اتخاذ موقف عابر أو التسرع بالحكم، ولا يجب إعلان الخبر بدون إصدار حكم إدانة من المحكمة.

Özel hayatın gizliliğine ve konut dokunulmazlığı saygı göstermelidir.

ويجب إظهار الاحترام لخصوصيات الحياة الخاصة للناس وعدم لمس ممتلكاتهم.

## حق التصحيح والجواب Düzeltme ve cevap hakkı

(Düzeltme ve Cevap) yazılarına Tekzip denir.

يطلق اسم التذييب على عملية كتابة (التصحيح والجواب).

Bir kişi ve kurum hakkında gerçeğe aykırı veya onur zedeleyici yayın yapıldığında düzeltme ve cevap yazısının yayınlanması istenir.

إذا تم نشر شيء يسيء إلى شخص أو مؤسسة عبر تحريف الحقائق أو الإساءة إلى شرف هذا الشخص أو المؤسسة فإنه يطلب منه كتابة تصحيح وجواب ونشره من جديد.

**Madde 32 – Düzeltme ve cevap hakkı, ancak kişilerin haysiyet ve şereflerine dokunulması veya kendileriyle ilgili gerçeğe aykırı yayınlar yapılması hâllerinde tanınır ve kanunla düzenlenir.**

المادة ٣٢: يتم الاعتراف بحق التصحيح والجواب في حالة الاعتداء على كرامة أو شرف شخص ما، أو نشر شيء مخالف للحقائق ضده، ويتم تنظيمه بموجب القانون.

Düzeltme ve cevap yayımlanmazsa yayımlanmasının gerekip gerekmediğine hâkim tarafından ilgilinin müracaat tarihinden itibaren en geç yedi gün içerisinde karar verilir.

وإذا لم يتم نشر التصحيح والجواب يتم إصدار قرار من قبل القاضي خلال سبعة أيام من تاريخ المراجعة كحد أقصى للحكم بضرورة نشره أو عدمها.

## حصانة المنازل Konut dokunulmazlığı

**Madde 21 – Kimsenin konutuna dokunulamaz.**

المادة ٢١: لا يجوز المساس بمنزل أي شخص.

Millî güvenliğin, kamu düzeninin, genel sağlığın, genel ahlâkın veya başkalarının hak ve hürriyetlerinin korunması veya suç işlenmesinin önlenmesi sebepleriyle usulüne uygun olarak verilmiş hâkim kararı olmadıkça; yine bu sebeplere bağlı olarak gecikmesinde sakınca bulunan hâllerde kanunla yetkili kılınmış merciinin yazılı emri bulunmadıkça; kimsenin konutuna girilemez, arama yapılamaz ve buradaki eşyaya el konulamaz.

لا يجوز دخول منزل أي شخص أو القيام بالبحث أو وضع اليد على الأشياء الموجودة في منزله بدون صدور قرار من القاضي أو بدون أمر مكتوب من مرجعية ذات صلاحية أمام القانون لأسباب تتعلق بالأمن الوطني، أو النظام الاجتماعي، أو الصحة العامة، أو الأخلاق العامة، أو حماية حقوق وحرريات الآخرين، أو من أجل منع القيام بجريمة ما.

## نهاية الوحدة الأولى